



P.Z. br. 43

HRVATSKI SABOR

KLASA: 022-02/24-01/55

URBROJ: 65-24-2

Zagreb, 25. srpnja 2024.



Hs**NP*022-02/24-01/55*65-24-2**Hs

ZASTUPNICAMA I ZASTUPNICIMA
HRVATSKOGA SABORA

PREDSJEDNICAMA I PREDSJEDNICIMA
RADNIH TIJELA

Na temelju članaka 178. i 192., a u vezi s člankom 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem ***Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Kabineta ministara Ukrajine o suradnji u području protuminskog djelovanja***, koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora podnijela Vlada Republike Hrvatske, aktom od 17. srpnja 2024. godine.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila potpredsjednika Vlade Republike Hrvatske i ministra unutarnjih poslova dr. sc. Davora Božinovića i državne tajnike dr. sc. Irenu Petrijevcānin, Tomislava Bilandžića i Nevenku Lastrić-Đurić.

PREDSJEDNIK



Gordan Jandroković



VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

KLASA: 022-03/23-11/54
URBROJ: 50301-21/32-24-6


Zagreb, 17. srpnja 2024.

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

PREDMET: Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Kabineta ministara Ukrajine o suradnji u području protuminskog djelovanja

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, br. 85/10. - pročišćeni tekst i 5/14. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članka 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora („Narodne novine“, br. 81/13., 113/16., 69/17., 29/18., 53/20., 119/20. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske, 123/20. i 86/23. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske), Vlada Republike Hrvatske podnosi Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Kabineta ministara Ukrajine o suradnji u području protuminskog djelovanja.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila potpredsjednika Vlade Republike Hrvatske i ministra unutarnjih poslova dr. sc. Davora Božinovića i državne tajnike dr. sc. Irenu Petrijević, Tomislava Bilandžića i Nevenku Lastrić-Đurić.

 **PREDSJEDNIK**
Za: dr. sc. Andrej Plenković

KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I KABINETA
MINISTARA UKRAJINE O SURADNJI U PODRUČJU
PROTUMINSKOG DJELOVANJA

KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I KABINETA MINISTARA UKRAJINE O SURADNJI U PODRUČJU PROTUMINSKOG DJELOVANJA

I. USTAVNA OSNOVA

Ustavna osnova za donošenje ovoga zakona sadržana je u odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, br. 85/10. - pročišćeni tekst i 5/14. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Republika Hrvatska se tijekom Domovinskog rata suočila sa značajnim sigurnosnim problemom eksplozivnih ostataka rata čije dalekosežne posljedice kao i nemogućnost iskorištavanja minski sumnjivog zemljišta, već dugi niz godina snažno utječu ne samo na razvoj područja koja su bila zahvaćena ratnim događajima, već i na razvoj društva u cjelini. U proteklih dvadesetak godina, Republika Hrvatska je razvila jedan od najkvalitetnijih i najcjelovitijih sustava protuminskog djelovanja s tehničkim resursima i stručnjacima usporedivima na svjetskoj razini.

U proteklom razdoblju, međunarodna suradnja se intenzivno ostvarivala u svakom elementu protuminskog djelovanja, a značajna je ne samo zbog obveza Republike Hrvatske koje proizlaze iz mjerodavnih međunarodnih ugovora koji ju obvezuju, već i potrebom znatnije potpore šire međunarodne zajednice u rješavanju minskog problema. Dosadašnja međunarodna suradnja i njen razvoj rezultirali su činjenicom da Republika Hrvatska nije bila samo objekt pomoći stranih vlada i institucija, već je razvila ravnopravan partnerski odnos u kojem je posebna pozornost posvećena prezentaciji hrvatskih znanja, iskustava i tehnologije u protuminskom djelovanju.

Stoga je Republika Hrvatska početkom 2023. inicirala sklapanje Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Kabineta ministara Ukrajine o suradnji u području protuminskog djelovanja (u daljnjem tekstu: Sporazum) s ciljem razvijanja i promicanja međusobne suradnje i pružanja pomoći u području protuminskog djelovanja kako bi se ublažile socio-ekonomske, sigurnosne, ekološke i druge posljedice opasnosti od eksplozivnih ostataka rata. Sporazum su, 10. listopada 2023. u Zagrebu, potpisali u ime Vlade Republike Hrvatske potpredsjednik Vlade Republike Hrvatske i ministar unutarnjih poslova dr. sc. Davor Božinović, a u ime Kabineta ministara Ukrajine prva potpredsjednica Vlade Ukrajine i ministrica gospodarstva Julija Sviridenko.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim zakonom potvrđuje se Sporazum kako bi njegove odredbe, u smislu članka 141. Ustava Republike Hrvatske, postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Sporazumom se određuje područje primjene Sporazuma i nadležna tijela, definiraju se pojmovi bitni za primjenu Sporazuma, određuju se oblici i načini suradnje, odnos prema nacionalnim zakonima, međunarodnim ugovorima i dogovorima, troškovi, donošenje Protokola u svrhu provedbe suradnje u okviru Sporazuma, razmjena informacija i tajnost podataka, način rješavanja sporova te završne odredbe.

IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVOĐENJE ZAKONA

Za provedbu ovoga zakona nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

V. ZAKONI KOJIMA SE POTVRĐUJU MEĐUNARODNI UGOVORI

Temelj za donošenje ovoga zakona nalazi se u članku 207.a Poslovnika Hrvatskoga sabora („Narodne novine“, br. 81/13., 113/16., 69/17., 29/18., 53/20., 119/20. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske, 123/20. i 86/23. - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske), prema kojem se zakoni kojima se, u skladu s Ustavom Republike Hrvatske, potvrđuju međunarodni ugovori donose u pravilu u jednom čitanju, a postupak donošenja pokreće se podnošenjem konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju međunarodnog ugovora. Donošenje ovoga zakona pretpostavka je za ispunjenje formalno-pravnih uvjeta kako bi Sporazum za Republiku Hrvatsku stupio na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost biti vezana već sklopljenim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne može mijenjati ili dopunjavati tekst međunarodnog ugovora, predlaže se ovaj Konačni prijedlog zakona raspraviti i prihvatiti u jednom čitanju.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I KABINETA
MINISTARA UKRAJINE O SURADNJI U PODRUČJU
PROTUMINSKOG DJELOVANJA**

Članak 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Kabineta ministara Ukrajine o suradnji u području protuminskog djelovanja, sastavljen u Zagrebu, 10. listopada 2023., u izvorniku na hrvatskom, ukrajinskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
KABINETA MINISTARA UKRAJINE
O SURADNJI U PODRUČJU PROTUMINSKOG DJELOVANJA**

Vlada Republike Hrvatske i Kabinet ministara Ukrajine (u daljnjem tekstu „stranke“),

potvrđujući uspješnu suradnju koja se razvila između Republike Hrvatske i Ukrajine u području protuminskog djelovanja;

uzimajući u obzir

- Konvenciju o zabrani ili ograničenju uporabe određenog konvencionalnog oružja s pretjeranim traumatskim učinkom ili djelovanjem bez obzira na cilj, sastavljenu u Ženevi, dana 10. listopada 1980.;
- Protokol o zabrani ili ograničenju uporabe mina, mina iznenađenja i drugih naprava kako je izmijenjen i dopunjen 3. svibnja 1996. (Protokol II., kako je izmijenjen i dopunjen 3. svibnja 1996.) uz Konvenciju o zabrani ili ograničenju uporabe određenog konvencionalnog oružja s pretjeranim traumatskim učinkom ili djelovanjem bez obzira na cilj, sastavljen u Ženevi, dana 3. svibnja 1996.;
- Protokol o eksplozivnim ostacima rata (Protokol V.) uz Konvenciju o zabrani ili ograničavanju uporabe određenoga konvencionalnog oružja s pretjeranim traumatskim učinkom ili djelovanjem bez obzira na cilj, sastavljen u Ženevi, dana 28. studenog 2003.;
- Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Kabineta ministara Ukrajine o uzajamnoj zaštiti tajnosti podataka, sastavljen u Kijevu, dana 14. srpnja 2005.;

- Akcijski plan za 2022./2023. Radne skupine za suradnju Republike Hrvatske i Ukrajine, potpisan 9. prosinca 2021.;

uviđajući da će suradnja u području protuminskog djelovanja poticati napredak i sigurnost obiju država;

prepoznajući potrebu za koordiniranim djelovanjem u svrhu ublažavanja i otklanjanja štetnih posljedica na područjima zagađenim eksplozivnim ubojnim sredstvima - ostacima rata (u daljnjem tekstu: EOR);

u duhu prijateljskih odnosa i s namjerom daljnjeg jačanja suradnje između dviju država,

sporazumjeli su se kako slijedi:

Članak 1. Opseg Sporazuma i nadležna tijela

1. Ovaj Sporazum sklapa se s ciljem promicanja razvoja suradnje i pružanja pomoći drugoj stranci u području protuminskog djelovanja kako bi se ublažile socio-ekonomske, sigurnosne, ekološke i druge posljedice proizašle iz opasnosti od EOR-a.
2. Nadležna tijela stranaka za provedbu odredaba ovog Sporazuma su sljedeća:
 - za Vladu Republike Hrvatske: Ministarstvo unutarnjih poslova Republike Hrvatske, Ravnateljstvo civilne zaštite;
 - za Kabinet ministara Ukrajine: Tajništvo Kabineta ministara Ukrajine, Centar za humanitarno razminiranje, Ministarstvo gospodarstva Ukrajine, Odjel za humanitarno razminiranje; Ministarstvo obrane Ukrajine, Uprava za protuminsko djelovanje, civilnu zaštitu i sigurnost okoliša; Ministarstvo unutarnjih poslova Ukrajine, Državna služba Ukrajine za hitne situacije; Ministarstvo reintegracije privremeno okupiranih područja Ukrajine, Odjel za privremeno okupirana područja i suverenitet informacija.
3. Nadležna tijela se međusobno obavještavaju o svojim kontaktnim podacima u roku od trideset (30) kalendarskih dana od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma te se nakon toga međusobno obavještavaju o svakoj promjeni tih kontaktnih podataka čim je to moguće.

Članak 2. Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma primjenjuju se sljedeće definicije:

- a) „protuminsko djelovanje“ znači aktivnosti čiji je cilj umanjiti društveni, gospodarski i ekološki učinak mina i EOR-a, uključujući neeksplozirano podstreljivo. Protuminsko djelovanje sastoji se od pet komplementarnih skupina aktivnosti:
 - edukacija o opasnostima od mina i eksplozivnih ostataka rata;
 - humanitarno razminiranje, odnosno izviđanje, mapiranje, obilježavanje i uklanjanje mina i EOR-a;
 - pomoć žrtvama, uključujući rehabilitaciju i reintegraciju;
 - uništenje zaliha; i

- zalaganje protiv korištenja protupješačkih mina;
- b) „razminiranje (humanitarno razminiranje)“ znači skup mjera koje provode stručnjaci za protuminsko djelovanje u svrhu uklanjanja opasnosti od eksplozivnih ubojnih sredstava, uključujući netehničko i tehničko izviđanje područja, mapiranje, detekciju, neutralizaciju i/ili uklanjanje eksplozivnih ubojnih sredstava, obilježavanje, pripremu dokumentacije o obavljenom razminiranju, obavještanje zajednica o protuminskom djelovanju te primopredaju očišćenih područja;
- c) „eksplozivna ubojna sredstva“ (u daljnjem tekstu: ES) znače industrijske eksplozivne materijale kao i eksplozivne materijale kućne izrade, streljivo koje u sebi sadrži eksplozivne tvari, kao i biološke i kemijske tvari: bombe i bojeve glave; navođene i balističke projekte; topničke projekte, minobacačke mine, raketno streljivo i streljivo za malo oružje; sve mine, torpeda i dubinske bombe; pirotehnička sredstva za vojne i posebne svrhe; kazetno streljivo; električne eksplozivne naprave; improvizirane eksplozivne naprave i ostala sredstva koja su po prirodi eksplozivna;
- d) „neeksplozirana ubojna sredstva“ (u daljnjem tekstu: NUS) znače eksplozivna sredstva koja su inicirana, opremljena upaljačem, armirana ili na neki drugi način pripremljena za upotrebu ili upotrijebljena. Mogla su biti ispaljena, izbačena, lansirana ili projicirana, ali nisu eksplodirala zbog neispravnosti, loše izrade ili zbog kojeg drugog razloga;
- e) „napuštena eksplozivna sredstva“ (u daljnjem tekstu: NES) znače eksplozivna sredstva koja se nisu koristila tijekom oružanog sukoba, koja su ostavljena ili odbačena od strane stranke oružanog sukoba te koja više nisu pod kontrolom stranke koja ih je ostavila ili odbacila;
- f) „eksplozivni ostaci rata“ (u daljnjem tekstu: EOR) znače neeksplozirana ubojna sredstva (NUS) i napuštena eksplozivna ubojna sredstva (NES);
- g) „stručnjak“ znači specijalist u određenom području protuminskog djelovanja;
- h) „nadležno tijelo“ znači tijelo nadležno za koordinaciju provedbe ovog Sporazuma;
- i) „oprema“ znači materijalna i tehnička sredstva potrebna za protuminsko djelovanje.

Članak 3. Oblici i načini suradnje

1. U svrhe navedene u članku 1. ovog Sporazuma, stranke mogu surađivati u vezi sljedećeg:
 - a) mjera netehničkog i tehničkog izviđanja, čišćenja minskih polja i čišćenja područja na kojima su se odvijala borbena djelovanja, upravljanja kvalitetom (osiguravanje kvalitete i kontrola kvalitete) mjera razminiranja (humanitarno razminiranje);
 - b) edukacija stanovništva o rizicima od eksplozivnih sredstava, uz pružanje pomoći žrtvama mina i EOR-a;
 - c) izrade regulatornog okvira u području protuminskog djelovanja, izrade standardnih operativnih postupaka koji ispunjavaju međunarodne standarde protuminskog djelovanja;
 - d) održavanja obuke za specijaliste u području netehničkog izviđanja, razminiranja, kontrole kvalitete, upravljanja informacijama, osvješćivanja javnosti i edukacija o rizicima od eksplozivnih sredstava te za drugo osoblje u području protuminskog djelovanja;

- e) razmjene iskustava među stručnjacima, prijenosa stručnog znanja i najboljih praksi u razminiranju (humanitarno razminiranje) u području protuminskog djelovanja;
 - f) utvrđivanja potreba za nabavu/kupnju opreme potrebne za održavanje učinkovitog sustava protuminskog djelovanja;
 - g) razmjene znanja i iskustava o razvoju kapaciteta za proizvodnju zaštitne opreme za operativne djelatnike na poslovima razminiranja, sustavima za proizvodnju opreme za detekciju mina, EOR-a i opreme za razminiranje, elektroničkim uslugama, kao i znanja i iskustava u području obuke i certifikacije pasa za detekciju mina;
 - h) razmjene iskustava između predavača ustanova za osposobljavanje specijalista u području razminiranja;
 - i) zajedničkog planiranja, izrade i primjene istraživačkih projekata i razvoja novih metoda razminiranja;
 - j) poticanja razmjene iskustava o praktičnoj upotrebi opreme koja se koristi u razminiranju;
 - k) organizacije međunarodnih konferencija s ciljem prikupljanja financijskih sredstava za poticanje uklanjanja mina i EOR-a iz zagađenih područja, razmjene iskustava i stručnih znanja;
 - l) poticanja razvoja suradnje ovlaštenih službi stranaka, stručnjaka za protuminsko djelovanje, nevladinih organizacija i udruga iz područja protuminskog djelovanja.
2. Postupak prelaska državne granice od strane predstavnika stranaka u svrhu provedbe navedenih mjera, prijevoza opreme i strojeva provodi se u skladu s postupkom propisanim nacionalnim zakonodavstvom.
 3. Uvoz vozila na carinsko područje stranaka u svrhu tehničkog pregleda, izvoz robe i vozila izvan carinskog područja stranaka obavlja se u skladu sa zahtjevima nacionalnog zakonodavstva stranke uvoznice.
 4. Nadležna tijela stranaka mogu uspostaviti i ostale oblike suradnje u svrhu provedbe ovog Sporazuma.

Članak 4.

Odnos prema nacionalnim zakonima, međunarodnim ugovorima i dogovorima

Stranke provode odredbe ovog Sporazuma u skladu s relevantnim nacionalnim zakonodavstvom država stranaka, kao i primjenjivim međunarodnim ugovorima, dogovorima i drugim međunarodnim obvezama za koje su dale pristanak da ih obvezuju.

Članak 5.

Protokoli i suradnja u provedbi Sporazuma

1. Stranke mogu putem svojih nadležnih tijela ili na drugi način sklapati protokole u svrhu provedbe suradnje u okviru ovog Sporazuma.

2. Nadležna tijela mogu u provedbu ovog Sporazuma uključiti organizacije civilnog društva te pravne osobe i/ili obrtnike iz područja protuminskog djelovanja, u skladu s postupkom propisanim nacionalnim zakonodavstvom.

Članak 6. Troškovi

1. Svaka stranka snosi svoje vlastite troškove vezane za provedbu ovog Sporazuma, osim ako stranke ne dogovore drukčije.
2. Sposobnost provođenja aktivnosti u skladu s odredbama ovog Sporazuma ovisi o dostupnosti osoblja, financija i ostalih sredstava.

Članak 7. Razmjena informacija i tajnost podataka

1. Razmjena i zaštita informacija potrebnih za provedbu ovog Sporazuma provodi se u skladu s relevantnim nacionalnim zakonodavstvom država stranaka i primjenjivim međunarodnim ugovorima.
2. Stranke jamče tajnost svih zaprimljenih podataka koji su označeni kao tajni u skladu s odredbama ovog Sporazuma i nacionalnim zakonodavstvom.
3. Informacije koje su stranke razmijenile u skladu s odredbama ovog Sporazuma mogu se koristiti isključivo u svrhe predviđene ovim Sporazumom i ne smiju se dostavljati ni jednoj trećoj strani bez pisanog odobrenja stranke koja ih je dostavila.

Članak 8. Jezik

U svrhu provedbe ovog Sporazuma, nadležna tijela u međusobnoj komunikaciji koriste engleski jezik, osim ako ne dogovore drukčije.

Članak 9. Rješavanje sporova

1. Svi sporovi vezani za tumačenje ili primjenu ovog Sporazuma rješavaju se konzultacijama između stranaka i ne podnose se na rješavanje ni jednom međunarodnom sudu ili trećoj strani.
2. Na zahtjev jedne od stranaka može se sazvati sastanak predstavnika nadležnih tijela.

Članak 10. Izmjene i dopune

Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti pisanim putem uzajamnim dogovorom stranaka. Ako stranke ne predvide drukčije, svaka izmjena i dopuna stupa na snagu u skladu s člankom 11. ovog Sporazuma.

Članak 11. Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom stranke obavještavaju jedna drugu, diplomatskim putem, da su okončani njihovi unutarnji postupci za stupanje na snagu ovog Sporazuma.
2. Ovaj Sporazum sklapa se na neodređeno vrijeme.
3. Svaka stranka može u svako doba okončati ovaj Sporazum pisanom obaviješću drugoj stranci, diplomatskim putem. U tom slučaju, Sporazum prestaje devedeset (90) kalendarskih dana od datuma obavijesti o okončanju.
4. Svaka stranka može obustaviti, u cijelosti ili djelomično, primjenu odredaba ovog Sporazuma iz razloga nacionalne sigurnosti, uključujući javnu sigurnost, red i zdravlje. O svakoj takvoj obustavi odmah se obavješćuje druga stranka diplomatskim putem.
5. Prestanak ovog Sporazuma ili obustava primjene bilo koje odredbe ovog Sporazuma ne utječe na provedbu aktivnosti koje proizlaze iz njegovih odredaba, a koje su započete prije njegova okončanja ili obustave, osim ako stranke ne dogovore drukčije.

Sastavljeno u Zagrebu dana 10. listopada 2023. u dva izvornika na hrvatskom, ukrajinskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju bilo kakvih razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

**Za Vladu
Republike Hrvatske**

**Za Kabinet
ministara Ukrajine**

dr. sc. Davor Božinović, v. r.
**potpredsjednik Vlade Republike
Hrvatske i ministar unutarnjih
poslova**

Julija Sviridenko, v. r.
**prva potpredsjednica Vlade
Ukrajine i ministrica
gospodarstva**

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je tijela državne uprave nadležnog za unutarnje poslove.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96.).

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u „Narodnim novinama“.

OBRAZLOŽENJE

Člankom 1. utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Kabineta ministara Ukrajine o suradnji u području protuminskog djelovanja, sukladno odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske i članka 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96.), čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana njegovim odredbama, na temelju čega će ovaj pristanak biti iskazan u odnosima s drugom strankom.

Članak 2. sadrži tekst Sporazuma u izvorniku na hrvatskom jeziku.

Člankom 3. utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu tijela državne uprave nadležnog za unutarnje poslove.

Člankom 4. utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Člankom 5. uređuje se stupanje na snagu Zakona.

Prilog: Preslika izvornika Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Kabineta ministara Ukrajine o suradnji u području protuminskog djelovanja na hrvatskom jeziku

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
KABINETA MINISTARA UKRAJINE
O SURADNJI U PODRUČJU PROTUMINSKOG DJELOVANJA**

Vlada Republike Hrvatske i Kabinet ministara Ukrajine (u daljnjem tekstu „stranke“),

potvrđujući uspješnu suradnju koja se razvila između Republike Hrvatske i Ukrajine u području protuminskog djelovanja;

uzimajući u obzir

- Konvenciju o zabrani ili ograničenju uporabe određenog konvencionalnog oružja s pretjeranim traumatskim učinkom ili djelovanjem bez obzira na cilj, sastavljenu u Ženevi, dana 10. listopada 1980.;
- Protokol o zabrani ili ograničenju uporabe mina, mina iznenađenja i drugih naprava kako je izmijenjen i dopunjen 3. svibnja 1996. (Protokol II., kako je izmijenjen i dopunjen 3. svibnja 1996.) uz Konvenciju o zabrani ili ograničenju uporabe određenog konvencionalnog oružja s pretjeranim traumatskim učinkom ili djelovanjem bez obzira na cilj, sastavljen u Ženevi, dana 3. svibnja 1996.;
- Protokol o eksplozivnim ostacima rata (Protokol V.) uz Konvenciju o zabrani ili ograničavanju uporabe određenoga konvencionalnog oružja s pretjeranim traumatskim učinkom ili djelovanjem bez obzira na cilj, sastavljen u Ženevi, dana 28. studenog 2003.;
- Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Kabineta ministara Ukrajine o uzajamnoj zaštiti tajnosti podataka, sastavljen u Kijevu, dana 14. srpnja 2005.;
- Akcijski plan za 2022./2023. Radne skupine za suradnju Republike Hrvatske i Ukrajine, potpisan 9. prosinca 2021.;

uviđajući da će suradnja u području protuminskog djelovanja poticati napredak i sigurnost objiju država;

prepoznajući potrebu za koordiniranim djelovanjem u svrhu ublažavanja i otklanjanja štetnih posljedica na područjima zagađenim eksplozivnim ubojnim sredstvima - ostacima rata (u daljnjem tekstu: EOR);

u duhu prijateljskih odnosa i s namjerom daljnjeg jačanja suradnje između dviju država,

sporazumjeli su se kako slijedi:

Članak 1. **Opseg Sporazuma i nadležna tijela**

1. Ovaj Sporazum sklapa se s ciljem promicanja razvoja suradnje i pružanja pomoći drugoj stranci u području protuminskog djelovanja kako bi se ublažile socio-ekonomske, sigurnosne, ekološke i druge posljedice proizašle iz opasnosti od EOR-a.
2. Nadležna tijela stranaka za provedbu odredaba ovog Sporazuma su sljedeća:
 - za Vladu Republike Hrvatske: Ministarstvo unutarnjih poslova Republike Hrvatske, Ravnateljstvo civilne zaštite;
 - za Kabinet ministara Ukrajine: Tajništvo Kabineta ministara Ukrajine, Centar za humanitarno razminiranje, Ministarstvo gospodarstva Ukrajine, Odjel za humanitarno razminiranje; Ministarstvo obrane Ukrajine, Uprava za protuminsko djelovanje, civilnu zaštitu i sigurnost okoliša; Ministarstvo unutarnjih poslova Ukrajine, Državna služba Ukrajine za hitne situacije; Ministarstvo reintegracije privremeno okupiranih područja Ukrajine, Odjel za privremeno okupirana područja i suverenitet informacija.
3. Nadležna tijela se međusobno obavještavaju o svojim kontaktnim podacima u roku od trideset (30) kalendarskih dana od datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma te se nakon toga međusobno obavještavaju o svakoj promjeni tih kontaktnih podataka čim je to moguće.

Članak 2. **Definicije**

Za potrebe ovog Sporazuma primjenjuju se sljedeće definicije:

- a) „protuminsko djelovanje“ znači aktivnosti čiji je cilj umanjiti društveni, gospodarski i ekološki učinak mina i EOR-a, uključujući neeksplozirano podstreljivo. Protuminsko djelovanje sastoji se od pet komplementarnih skupina aktivnosti:
 - edukacija o opasnostima od mina i eksplozivnih ostataka rata;
 - humanitarno razminiranje, odnosno izviđanje, mapiranje, obilježavanje i uklanjanje mina i EOR-a;
 - pomoć žrtvama, uključujući rehabilitaciju i reintegraciju;
 - uništenje zaliha; i
 - zalaganje protiv korištenja protupješačkih mina;
- b) „razminiranje (humanitarno razminiranje)“ znači skup mjera koje provode stručnjaci za protuminsko djelovanje u svrhu uklanjanja opasnosti od eksplozivnih ubojnih sredstava, uključujući netehničko i tehničko izviđanje područja, mapiranje, detekciju, neutralizaciju i/ili uklanjanje eksplozivnih ubojnih sredstava, obilježavanje, pripremu dokumentacije o obavljenom razminiranju, obavještavanje zajednica o protuminskom djelovanju te primopredaju očišćenih područja;
- c) „eksplozivna ubojna sredstva“ (u daljnjem tekstu: ES) znače industrijske eksplozivne materijale kao i eksplozivne materijale kućne izrade, streljivo koje u sebi sadrži eksplozivne tvari, kao i biološke i kemijske tvari: bombe i bojeve glave; navođene i balističke projekte; topničke projekte, minobacačke mine, raketno streljivo i streljivo za malo oružje; sve mine, torpeda i dubinske bombe; pirotehnička sredstva za vojne i posebne svrhe; kazetno streljivo; električne eksplozivne naprave; improvizirane eksplozivne naprave i ostala sredstva koja su po prirodi eksplozivna;
- d) „neeksplozirana ubojna sredstva“ (u daljnjem tekstu: NUS) znače eksplozivna sredstva koja su inicirana, opremljena upaljačem, armirana ili na neki drugi način pripremljena za upotrebu ili upotrijebljena. Mogla su biti ispaljena, izbačena, lansirana ili projicirana, ali nisu eksplodirala zbog neispravnosti, loše izrade ili zbog kojeg drugog razloga;

- e) „napuštena eksplozivna sredstva“ (u daljnjem tekstu: NES) znače eksplozivna sredstva koja se nisu koristila tijekom oružanog sukoba, koja su ostavljena ili odbačena od strane stranke oružanog sukoba te koja više nisu pod kontrolom stranke koja ih je ostavila ili odbacila;
- f) „eksplozivni ostaci rata“ (u daljnjem tekstu: EOR) znače neeksplozivna ubojna sredstva (NUS) i napuštena eksplozivna ubojna sredstva (NES);
- g) „stručnjak“ znači specijalist u određenom području protuminskog djelovanja;
- h) „nadležno tijelo“ znači tijelo nadležno za koordinaciju provedbe ovog Sporazuma;
- i) „oprema“ znači materijalna i tehnička sredstva potrebna za protuminsko djelovanje.

Članak 3. Oblici i načini suradnje

1. U svrhe navedene u članku 1. ovog Sporazuma, stranke mogu surađivati u vezi sljedećeg:
 - a) mjera netehničkog i tehničkog izviđanja, čišćenja minskih polja i čišćenja područja na kojima su se odvijala borbena djelovanja, upravljanja kvalitetom (osiguravanje kvalitete i kontrola kvalitete) mjera razminiranja (humanitarno razminiranje);
 - b) edukacija stanovništva o rizicima od eksplozivnih sredstava, uz pružanje pomoći žrtvama mina i EOR-a;
 - c) izrade regulatornog okvira u području protuminskog djelovanja, izrade standardnih operativnih postupaka koji ispunjavaju međunarodne standarde protuminskog djelovanja;
 - d) održavanja obuke za specijaliste u području netehničkog izviđanja, razminiranja, kontrole kvalitete, upravljanja informacijama, osvještavanja javnosti i edukacija o rizicima od eksplozivnih sredstava te za drugo osoblje u području protuminskog djelovanja;
 - e) razmjene iskustava među stručnjacima, prijenosa stručnog znanja i najboljih praksi u razminiranju (humanitarno razminiranje) u području protuminskog djelovanja;
 - f) utvrđivanja potreba za nabavu/kupnju opreme potrebne za održavanje učinkovitog sustava protuminskog djelovanja;
 - g) razmjene znanja i iskustava o razvoju kapaciteta za proizvodnju zaštitne opreme za operativne djelatnike na poslovima razminiranja, sustavima za proizvodnju opreme za detekciju mina, EOR-a i opreme za razminiranje, elektroničkim uslugama, kao i znanja i iskustava u području obuke i certifikacije pasa za detekciju mina;
 - h) razmjene iskustava između predavača ustanova za osposobljavanje specijalista u području razminiranja;
 - i) zajedničkog planiranja, izrade i primjene istraživačkih projekata i razvoja novih metoda razminiranja;
 - j) poticanja razmjene iskustava o praktičnoj upotrebi opreme koja se koristi u razminiranju;
 - k) organizacije međunarodnih konferencija s ciljem prikupljanja financijskih sredstava za poticanje uklanjanja mina i EOR-a iz zagađenih područja, razmjene iskustava i stručnih znanja;
 - l) poticanja razvoja suradnje ovlaštenih službi stranaka, stručnjaka za protuminsko djelovanje, nevladinih organizacija i udruga iz područja protuminskog djelovanja.

2. Postupak prelaska državne granice od strane predstavnika stranaka u svrhu provedbe navedenih mjera, prijevoza opreme i strojeva provodi se u skladu s postupkom propisanim nacionalnim zakonodavstvom.
3. Uvoz vozila na carinsko područje stranaka u svrhu tehničkog pregleda, izvoz robe i vozila izvan carinskog područja stranaka obavlja se u skladu sa zahtjevima nacionalnog zakonodavstva stranke uvoznice.
4. Nadležna tijela stranaka mogu uspostaviti i ostale oblike suradnje u svrhu provedbe ovog Sporazuma.

Članak 4.

Odnos prema nacionalnim zakonima, međunarodnim ugovorima i dogovorima

Stranke provode odredbe ovog Sporazuma u skladu s relevantnim nacionalnim zakonodavstvom država stranaka, kao i primjenjivim međunarodnim ugovorima, dogovorima i drugim međunarodnim obvezama za koje su dale pristanak da ih obvezuju.

Članak 5.

Protokoli i suradnja u provedbi Sporazuma

1. Stranke mogu putem svojih nadležnih tijela ili na drugi način sklapati protokole u svrhu provedbe suradnje u okviru ovog Sporazuma.
2. Nadležna tijela mogu u provedbu ovog Sporazuma uključiti organizacije civilnog društva te pravne osobe i/ili obrtnike iz područja protuminskog djelovanja, u skladu s postupkom propisanim nacionalnim zakonodavstvom.

Članak 6.

Troškovi

1. Svaka stranka snosi svoje vlastite troškove vezane za provedbu ovog Sporazuma, osim ako stranke ne dogovore drukčije.
2. Sposobnost provođenja aktivnosti u skladu s odredbama ovog Sporazuma ovisi o dostupnosti osoblja, financija i ostalih sredstava.

Članak 7.

Razmjena informacija i tajnost podataka

1. Razmjena i zaštita informacija potrebnih za provedbu ovog Sporazuma provodi se u skladu s relevantnim nacionalnim zakonodavstvom država stranaka i primjenjivim međunarodnim ugovorima.
2. Stranke jamče tajnost svih zaprimljenih podataka koji su označeni kao tajni u skladu s odredbama ovog Sporazuma i nacionalnim zakonodavstvom.
3. Informacije koje su stranke razmijenile u skladu s odredbama ovog Sporazuma mogu se koristiti isključivo u svrhe predviđene ovim Sporazumom i ne smiju se dostavljati ni jednoj trećoj strani bez pisanog odobrenja stranke koja ih je dostavila.

Članak 8. Jezik

U svrhu provedbe ovog Sporazuma, nadležna tijela u međusobnoj komunikaciji koriste engleski jezik, osim ako ne dogovore drukčije.

Članak 9. Rješavanje sporova

1. Svi sporovi vezani za tumačenje ili primjenu ovog Sporazuma rješavaju se konzultacijama između stranaka i ne podnose se na rješavanje ni jednom međunarodnom sudu ili trećoj strani.
2. Na zahtjev jedne od stranaka može se sazvati sastanak predstavnika nadležnih tijela.

Članak 10. Izmjene i dopune

Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti pisanim putem uzajamnim dogovorom stranaka. Ako stranke ne predvide drukčije, svaka izmjena i dopuna stupa na snagu u skladu s člankom 11. ovog Sporazuma.

Članak 11. Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom stranke obavještavaju jedna drugu, diplomatskim putem, da su okončani njihovi unutarnji postupci za stupanje na snagu ovog Sporazuma.
2. Ovaj Sporazum sklapa se na neodređeno vrijeme.
3. Svaka stranka može u svako doba okončati ovaj Sporazum pisanom obaviješću drugoj stranci, diplomatskim putem. U tom slučaju, Sporazum prestaje devedeset (90) kalendarskih dana od datuma obavijesti o okončanju.
4. Svaka stranka može obustaviti, u cijelosti ili djelomično, primjenu odredaba ovog Sporazuma iz razloga nacionalne sigurnosti, uključujući javnu sigurnost, red i zdravlje. O svakoj takvoj obustavi odmah se obavještuje druga stranka diplomatskim putem.
5. Prestanak ovog Sporazuma ili obustava primjene bilo koje odredbe ovog Sporazuma ne utječe na provedbu aktivnosti koje proizlaze iz njegovih odredaba, a koje su započete prije njegova okončanja ili obustave, osim ako stranke ne dogovore drukčije.

Sastavljeno u ZAGREBU dana 10.10.2023. u dva izvornika na hrvatskom, ukrajinskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju bilo kakvih razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu
Republike Hrvatske



Za Kabinet
ministara Ukrajine

